



## Comunicazione multilingue ing/it - it/ing

### Descrizione

Intendiamo offrire una formazione nel campo della traduzione. Il mercato infatti ricerca figure professionali con competenze trasversali, dalle più generiche quali quelle linguistiche e informatiche a quelle più propriamente legate alla traduzione. Il corso si pone altresì quale valorizzazione della lingua italiana. Consapevoli dell'esistenza di percorsi formativi per traduttori a livello universitario, la nostra proposta è volta a introdurre il professionista nel complesso universo della traduzione.

### Obiettivi d'apprendimento

Integrare/sviluppare le competenze del proprio settore di attività, finalizzandole alla traduzione. Al partecipante vengono forniti gli strumenti teorico/pratici nonché quelli legati alla linguistica, all'informatica, alle tecniche di traduzione e all'aggiornamento professionale, che consentono di reagire adeguatamente all'evoluzione di mercato.

### Destinatari

Il corso si rivolge a tutti coloro che effettuano già traduzioni nel proprio ambito professionale, pur non avendo una specifica formazione (segretarie di direzione, diplomati e simili)

### Requisiti

Conoscenza dell'italiano e dell'inglese

### Contenuti

Il corso si sviluppa in tre aree di studio: introduzione alla tecnica di traduzione:

- esercitazione su testi di pratica applicazione dal tedesco e dall'inglese, nonché dal tedesco all'italiano;
- corsi specialistici: Bancario/finanziario, Giuridico, Tecnico, Nuove tecnologie, Altro;
- aggiornamento informatico specifico per traduttori: SDL Trados Studio 2009, software di assistenza alla traduzione

### Profilo dei formatori

Madrelingua  
Esperienza professionale di almeno 2 anni in analoga funzione  
Attitudine alla formazione continua (disciplinare e didattica)  
In possesso del certificato FSEA 1 ([www.alice.ch](http://www.alice.ch))  
Laurea in lingue o mediazione linguistica o formazione superiore come docente di lingue  
Docente di tecniche di traduzione in ambito giuridico

### Metodologia

Un approccio comunicativo centrato il più possibile sullo studente, che permette al partecipante di lavorare nel modo che preferisce, e creare condizioni favorevoli per l'auto-formazione.

### Studio individuale

Migliori risultati sono ottenibili con un adeguato e regolare studio individuale

### Attestato

È rilasciato con il dettaglio delle competenze acquisite e una frequenza minima dell'80%

### Durata

Il corso è suddiviso come segue: 60 ore d'aula (20 incontri di 3 ore); 40 ore di studio autonomo

### Giorni e Orari

Ven: 17:00-20:00 / Sab: 09:00-12:00

### Luogo del Corso

Lugano

### Periodo

12.09.2025-15.11.2025

### Partecipanti

6-12

### Costo del corso

CHF 950

Materiale didattico: Incluso